Precauciones de uso

1. **Ajuste correctamente el atornillador antes de utilizarlo.**
   El atornillador está ajustado con un par mínimo cuando es suministrado.
2. **Ajuste la llave de tuercas dentro de la escala especificada.**
3. **No ajuste el atornillador por debajo de su valor mínimo.**
4. **Compruebe que el atornillador está ajustado según la unidad de medición correcta antes de** utilizarlo.
5. **No lo bloquee con alicates.**
   El mecanismo de bloqueo se dañaría y ello afectaría a la precisión del atornillador.
6. **No utilice el atornillador en agua potable ni salada.**
   El mecanismo interior se estropearía y podría provocar un accidente o heridas. Si se le cae al agua, deberá inspeccionarlo o arreglarlo.
7. **Deje de apretar cuando oiga un chasquido.**
   Si sigue apretando después de oír el chasquido, habrá un exceso de apriete.
8. **Inspeccione con regularidad el funcionamiento y precisión del atornillador**
   Es preciso realizar inspecciones periódicas para que siga en buen estado y así evitar daños personales.
9. **Limpie siempre cualquier suciedad como polvo, barro, aceite y agua, etc. después de utilizar el atornillador y antes de guardarlo.**
10. **Si guarda el atornillador durante mucho tiempo, déjelo regulado en el ajuste mínimo, aplique un lubricante antioxidante y guárdelo en un lugar seco.**
    Si no lo guarda correctamente, la precisión y durabilidad del atornillador se reducirán rápidamente.

Instrucciones de uso

- **Series RTD • LTD • MLD**

1. Gire el atornillador en el sentido de las agujas del reloj para desbloquearlo.
2. Sujete el atornillador por la parte estriada de la escala principal y gire el asa hasta conseguir el par de giro deseado. (Fig. 1)

* Cómo ajustar el par de giro.
  (1) Gire el asa hasta que el borde de la escala menor esté alineado con la línea del par de giro de la escala mayor.
  (2) Ajuste la línea de par vertical de la escala menor con la línea vertical de la escala mayor.

* En los modelos LTD1000CN y 2000CN, utilice la llave de tuercas para ajustar el par con mayor facilidad (Fig. 2) (la llave dentada del modelo RTD500CN/LTD es opcional).

3. Después de ajustar el atornillador, gire el bloqueo en el sentido contrario a las agujas del reloj para que quede bloqueado.
4. Introduzca la punta en el adaptador

* Empuje la punta hasta que la bola del adaptador quede en el centro de la ranura de ésta.

* En los modelos AMLD/200LTD, tire hacia arriba del acoplador e introduzca la broca (Fig. 3)

5. Empiece a apretar.

* El modelo RTD se desliza cuando se alcanza el par de giro deseado.

Fig. 1

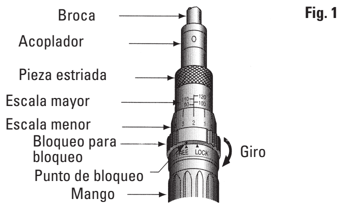


Fig. 2

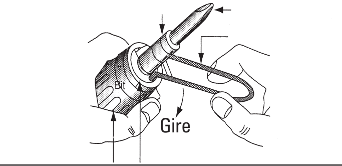
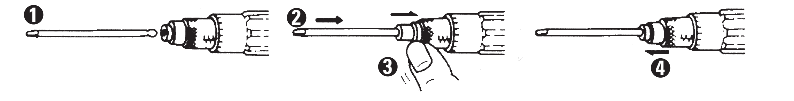


Fig. 3



Avvertenze

1. **Assicurarsi di regolare correttamente la coppia prima dell'uso.**
   La coppia viene impostata dalla fabbrica sul valore minimo della scala.
2. **Utilizzare il giravite dinamometrico entro i limiti della scala.**
3. **Non regolare il giravite dinamometrico al di sotto del valore minimo di serraggio della scala.**
4. **Prima dell'uso, controllare che il giravite dinamometrico sia regolato in base all'unità di misura corretta.**
5. **Non bloccare con una pinza.**
   Il meccanismo di bloccaggio potrebbe danneggiarsi, non garantendo la precisione di serraggio.
6. **Non utilizzare in acqua**
   Se cade in acqua corrente o acqua di mare, il meccanismo interno potrebbe rovinarsi, causando incidenti o danni. Farlo controllare o riparare.
7. **Arrestare il serraggio quando si avverte uno scatto.**
   Una ulteriore torsione successiva allo scatto potrebbe causare un serraggio eccessivo.
8. **Eseguire delle regolari ispezioni sul funzionamento e la precisione.**
   Le ispezioni periodiche sono fondamentali per assicurare che il giravite dinamometrico si trovi in condizioni ottimali, in modo da evitare incidenti.
9. **Eliminare sporcizia, polvere, fango, olio ed acqua, ecc. prima e dopo l'utilizzo del giravite dinamometrico.**
10. **Se si utilizza il giravite dinamometrico per un periodo prolungato, regolarlo sulla coppia minima, lubrificarlo e custodirlo in un luogo asciutto.**

Instruzioni d'uso

- **Serie RTD • LTD • MLD**

1. Ruotare il dispositivo di bloccaggio in senso orario per rilasciare il blocco.
2. Tenere la parte zigrinata della scala principale e ruotare la manopola fino a raggiungere la torsione desiderata (Fig. 1).

* Come regolare la torsione
  (1) Ruotare la manopola finché l'estremità della scala minore non è allineato con la linea di torsione della scala maggiore.
  2) Regolare la linea di torsione verticale della scala minore sulla linea verticale della scala maggiore.

* Nei modelli LTD1000CN, 2000CN, utilizzare la chiave a settore per una semplice regolazione della torsione (Fig. 2) (la chiave a settore per RTD500CN/LTD è a richiesta).

3. Dopo aver regolato la torsione, ruotare il dispositivo di bloccaggio in senso antiorario.
4. Inserire l'inserto nell'adattatore.

* Spingere l'innesto finché la sfera dell'adattatore non rimane al centro dell'inserto.

* Nel modello AMLD/200LTD, spingere l'accoppiatore verso l'alto ed inserire l'innesto (Fig. 3).

5. Avviare l'operazione di serraggio

* Il modello RTD scatta quando si raggiunge la torsione impostata.

Fig. 1

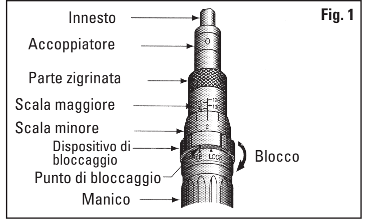


Fig. 2

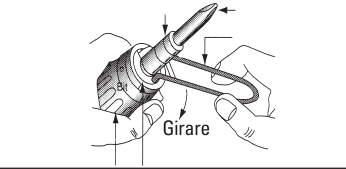
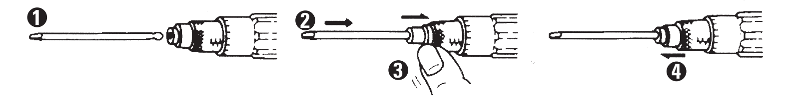


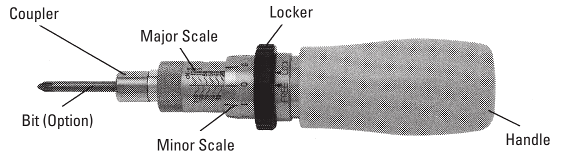
Fig. 3



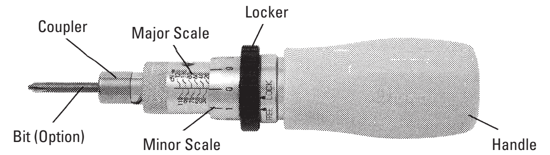
LTD - RTD - MLD

TOHNICHI TORQUE DRIVERS LTD - RTD - MLD SERIES

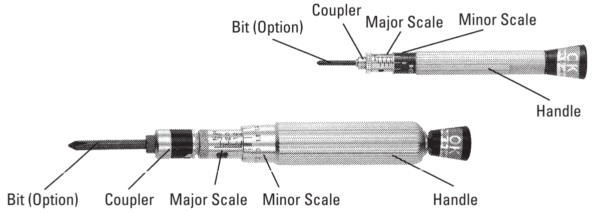
LTD — LTD model



RTD — RTD model



AMLD/BMLD — AMLD/BMLD model



Your Torque Partner
TOHNICHI

TOHNICHI MFG. CO., LTD.
12, Omori-Kita 2-Chome, Ota-Ku,
Tokyo 143-0016, JAPAN
☎ 81 3 3762 2455
Fax 81 3 3761 3852
E-mail overseas@tohnichi.co.jp
Webite http://www.tohnichi.co.jp

N.V. TOHNICHI EUROPE S.A.
Industrieweg 27 Boortmeerbeek,
B-3190 Belgium
☎ 32 16 60 66 61
Fax 32 16 60 66 75
E-mail tohnichi-europe@online.be
Website http://www.tohnichi.be

TOHNICHI AMERICA CORP.
677 Academy drive
Northbrook, Illinois 60062, U.S.A.
☎ 1 847 272 8480
Fax 1 847 272 8714
E-mail inquiry@tohnichi.com
Website http://www.tohnichi.com

E

Precautions for use

1. **Make sure the torque driver is set correctly before using.**
   The torque is set on the minimum scale for shipment.
2. **Use the driver within the scale range.**
3. **Do not set torque below minimum scale torque.**
4. **Confirm that the torque is set according to the correct unit of measure before using.**
5. **Don't lock, by using pliers.**
   The lock mechanism will be damaged and will not maintain torque accuracy.
6. **Don't us torque driver in fresh water or sea water.**
   The inside mechanism will be damaged and cause an accident or injury. If you drop in water or sea water, get it checked out or repaired.
7. **Stop tightening when you feel a click.**
   Applying more torque beyond the click will lead to overtorque.
8. **Perform regular inspections for function and accuracy.**
   Periodical inspections are essential to insure the torque driver is in optimal condition thus preventing injury.
9. **Remove any dirt such as dust, mud, oil and water, etc. after each use and before storing torque drivers.**
10. **When storing the torque drivers for a long time, set at the minimum torque, apply rustproof oil, and keep in a dry place.**
    If improperly stored, the accuracy and durability will decrease rapidly.

Operating instructions

- **RTD • LTD • MLD Series**

1. Turn Locker clockwise to release lock.
2. Hold the knurled part of the main scale and turn the handle until the desired torque is reached. (Fig. 1)

* How to set the torque
  (1) Turn the handle until the edge of the minor scale is lined up with the torque line of the major scale.
  (2) Set vertical torque line of the minor scale to vertical line of the major scale

* For LTD1000CN, 2000CN, use the attached spanner for easy torque setting.
(fig. 2) (Hook spanner for RTD500CN/LTD is option.)

3. After the torque setting, turn Locker counter-clockwise for locking.
4. Insert the bit into the adapter.

* Push the bit until the ball in the adapter stays in the center of bit groove.

* For the AMLD/200LTD, push up the coupler and insert the bit. (Fig.3)

5. Start tightening operation.

* RTD model slips when set torque is reached.

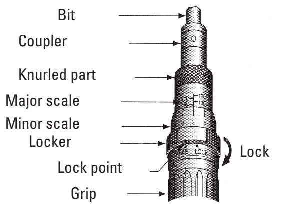


Fig. 1

Insert the hook into the hole

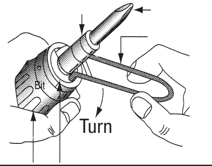
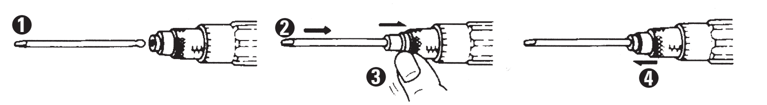


Fig. 2

Fig. 3



F

Précautions d'emploi

1. **Avant utilisation, assurez-vous que le tournevis dynamométrique est correctement réglé.**
   Pour le transport, le couple de serrage du tournevis est réglé au minimum.
2. **Utilisez la clé de serrage exclusivement dans la plage prévue par l'échelle graduée.**
3. **Ne réglez pas le couple de serrage en dessous du couple de serrage minimum indiqué sur l'échelle graduée.**
4. **Avant utilisation, vérifiez que le couple de serrage est réglé conformément à la bonne unité de mesure.**
5. **Ne verrouillez pas en utilisant des pinces.**
   Le mécanisme de verrouillage en serait endommagé et ne garantirait pas la précision du couple de serrage.
6. **N'utilisez pas le tournevis dynamométrique dans de l'eau douce ou de l'eau de mer.**
   Le mécanisme intérieur en serait endommagé et pourrait entraîner des accidents et causer des blessures. S'il tombe dans de l'eau douce ou de l'eau de mer le faire contrôler ou réparer.
7. **Arrêtez de serrer lorsque vous sentez le clic d'enclenchement.**
   En continuant de serrer après le clic vous entraîneriez un serrage excessif.
8. **Procédez régulièrement à des contrôles pour vous assurer du bon fonctionnement de l'appareil et de sa précision**
   Des contrôles réguliers sont indispensables pour s'assurer que la clé dynamométrique est en parfait état de fonctionnement afin d'éviter des accidents.
9. **Après chaque utilisation et avant de ranger la clé dynamométrique, éliminez toute trace de poussière, de boue, d'huile, d'eau, etc.**
10. **Pendant une longue période de non utilisation réglez le couple de serrage de la clé dynamométrique au minimum, enduisez-la d'huile antirouille et rangez-la dans un endroit sec.**
    Si elle n'est pas correctement rangée, elle perdra rapidement de sa précision et sa durée de vie en sera réduite.

Mode d'emploi

- **Séries RTD • LTD • MLD**

1. Tournez la bague d'arrêt dans le sens des aiguilles d'une montre pour ôter le verrou.
2. Maintenez la partie moletée de l'échelle principale et tournez le manche jusqu'à atteindre le couple souhaité (Fig. 1)

* Comment régler le couple :
  (1) Tournez le manche jusqu'à ce que le bord de l'échelle inférieure soit dans l'axe de la ligne du couple de l'échelle principale.
  (2) Positionnez la ligne verticale du couple de l'échelle inférieure sur la ligne verticale de l'échelle principale

* Pour les versions LTD1000CN et 2000 CN utilisez la clé de serrage fournie pour faciliter le réglage du couple (Fig. 2). (clé à griffe pour RTD500CN/LTD en option)

3. Après avoir réglé le couple, tournez la bague d'arrêt dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour verrouiller.
4. Insérez **l'embout** dans l'adaptateur

* Insérez **l'embout** jusqu'à ce que la bille de l'adaptateur repose au centre de **la gorge de l'embout**.

* Pour l'AMLD/200LTD, retirez le coupleur et insérez **l'embout** (Fig. 3)

5. Commencez à serrer

* La version TRD patine lorsque le couple de serrage est atteint.

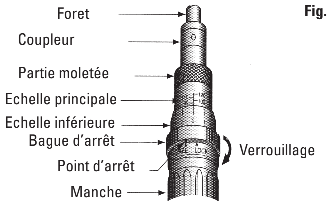


Fig. 1

Inserer la clé à griffe dans le trou

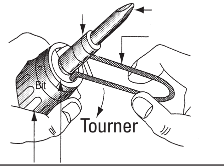
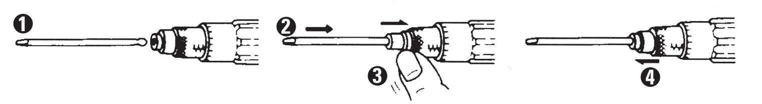


Fig. 2

Fig. 3



D

Vorsichtsmaßnahmen

1. **Vergewissern Sie sich, dass der Drehmoment-Schraubendreher vor dem Gebrauch korrekt eingestellt ist.** Bei der Auslieferung ist das Drehmoment auf den kleinsten Wert eingestellt.
2. **Verwenden Sie den Schlüssel innerhalb des Skalenbereichs.**
3. **Drehmoment-Schraubendreher nicht unter dem kleinsten Wert einsetzen.**
4. **Vergewissern Sie sich, dass das Drehmoment vor dem Gebrauch gemäß der korrekten Maßeinheit eingestellt ist.**
5. **Schraubendreher nicht mit einer Zange einstellen.** Die Mechanik könnte dabei beschädigt werden und die Genauigkeit des Drehmoments nicht eingehalten werden.
6. **Drehmoment-Schraubendreher nicht im Wasser verwenden.** Der Mechanismus im Inneren wird dabei beschädigt und es kann zu einem Unfall oder zu einer Verletzung kommen. Sollte der Schraubendreher mit Wasser in Kontakt gekommen sein, lassen Sie ihn überprüfen oder reparieren.
7. **Drehen Sie nicht weiter, wenn Sie einen Klick hören.** Andernfalls kann es zu einer Überdrehung des Drehmoments kommen.
8. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Funktion und Genauigkeit. Eine regelmäßige Überprüfung ist wichtig, um sicherzustellen, dass die Funktion des Drehmoment-Schraubendrehers optimal ist und Verletzungen vermieden werden.
9. **Reinigen Sie den Drehmoment-Schraubendreher von jeglichem Schmutz wie Staub, Schlamm, Öl, Wasser usw..**
10. Stellen Sie den Schraubendreher vor einer Lagerung über einen längeren Zeitraum auf den minimalsten Wert ein. Tragen Sie rostbeständiges Öl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
11. Bei kleinen Drehmoment-Schraubendrehern bis 30 Ncm, darf die Klinge nicht direkt aus dem Adapter (Klingenaufnahme) gezogen werden, sondern mit einer Hand muss die Klingenaufnahme/Adapter festgehalten werden und die Klinge langsam herausgezogen werden.
    Grund: beim direkten Entfernen der Klinge wird die Drehmoment-Kupplung beschädigt und muss neu eingestellt werden

Gebrauchsanweisung

- **RTD • LTD • MLD - Serie**

1. Drehen Sie den Spannring im Uhrzeigersinn, um die Blockierung/Sicherung zu lösen.
2. Halten Sie den gerändelten Teil der Hauptskala und drehen Sie den Griff, bis das gewünschte Drehmoment eingestellt ist (siehe Abbildung 1).

* Einstellen des Drehmoments
  (1) Drehen Sie den Griff, bis die Kante der kleinen Skala an der Drehmomentskala der großen Skala ausgerichtet ist.
  (2) Richten Sie die vertikale Drehmomentlinie der kleinen Skala an der vertikalen Linie der großen Skala aus.

* Verwenden Sie zum leichteren Einstellen des Drehmoments beim LTD 1000CN und beim 2000CN den beiliegenden Spannschlüssel (siehe Abbildung 2). Der Hakenspannschlüssel für den RTD500CN/LTD ist optional erhältlich.

3) Drehen Sie nach dem Einstellen des Drehmoments den Spannring zum Sichern gegen den Uhrzeigersinn.
4) Setzen Sie die Klinge in den Adapter ein.

* Drücken Sie die Klinge hinein, bis die Kugel vom Adapter in die Klingenrille einrastet.

* Drücken Sie beim AMLD/200LTD den Kupplungsring nach hinten und setzen Sie die Klinge ein (siehe Abbildung 3).

5) Beginnen Sie mit dem Anziehen der Schrauben.

* Das Modell RTD rutscht durch, wenn das eingestellte Drehmoment erreicht ist.

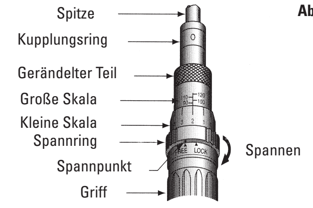


Abb. 1

Setzen Sie den Haken in das Loch ein.

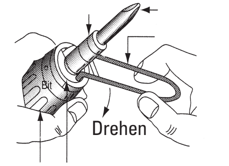


Abb. 2

Abb. 3

